

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wyszedł więc naprzeciw Asy i powiedział do niego: Słuchajcie mnie, Aso, cała Judo i Benjaminie! JAHWE będzie z wami, gdy wy będziecie z Nim, a jeśli będziecie Go szukać, pozwoli wam się znaleźć, lecz jeśli Go opuścicie, (i On) was opuści.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyszedł on zatem naprzeciw Asy i powiedział: Słuchajcie mnie, Aso, cała Judo i Benjaminie! JAHWE będzie z wami, jeśli wy będziecie z Nim. Jeśli będziecie Go szukać, pozwoli wam się znaleźć, lecz jeśli Go opuścicie, i On was opuści.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyszedł on naprzeciw Asy, i powiedział mu: Słuchajcie mnie, Aso i całe <i>pokolenie</i> Judy i Beniamina. JAHWE <i>jest</i> z wami, dopóki jesteście z nim. Jeśli go szukać będziecie, znajdziecie go, ale jeśli go opuścicie, on opuści was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który wyszedłszy przeciw Azie rzekł mu: Słuchajcie mię, Aza i wszystko pokolenie Judowe i Benjaminowe! Pan był z wami, pókiście byli z nim, a jeżeli go szukać będziecie, znajdziecie go: ale jeżeli go opuścicie, opuści was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wyszedł przeciw Asa i rzekł mu: Słuchajże mię, Asa i wszytek Juda, i Benjamin: JAHWE z wami, żeście z nim byli. Jeśli go szukać będziecie, najdziecie, a jeśli go opuścicie, opuści was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyszedł on naprzeciw Asie i rzekł mu: Posłuchajcie mnie, Aso i wszyscy z Judy i Beniamina! Pan jest z wami, gdy wy jesteście z Nim. Jeśli Go będziecie szukać, pozwoli wam się znaleźć, a jeśli Go opuścicie i On was opuści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyszedł przeto naprzeciw Asy i rzekł do niego: Słuchajcie mnie, ty Aso i wy wszyscy Judejczycy i Beniaminici! Pan jest z wami, jeżeli wy jesteście z nim, a jeżeli go szukacie, pozwoli wam się znaleźć, lecz jeżeli go opuścicie i On was opuści.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyszedł naprzeciw Asy i powiedział do niego: Słuchajcie mnie, Aso i wszyscy Judejczycy i Beniaminici! JAHWE będzie z wami, jeśli wy z Nim będziecie. Jeśli będziecie Go szukać, pozwoli się wam znaleźć, lecz opuści was, jeśli wy Go opuścicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyszedł on naprzeciw Asy i powiedział do niego: „Posłuchaj mnie, Aso, cała Judo i Benjaminie! JAHWE jest z wami, jeśli wy jesteście z Nim. Jeśli Go szukacie, pozwala się wam znaleźć, lecz jeśli Go opuścicie, i On was opuści.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Udał się on do Asy i rzekł do niego: - Słuchajcie mnie, ty Aso oraz całe [pokolenie] Judy i Beniamina! Jahwe jest z wami, dopóki wy jesteście z Nim. Jeśli Go szukać będziecie, pozwoli się odnaleźć, ale jeśli Go opuścicie,

¹⁾ <x>130 28:9</x>

			wtedy i On was opuści.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він вийшов на зустріч Асі і всьому Юді і Веніяминові і сказав: Послухайте мене, Асо і ввесь Юдо і Веніяминне. Господь з вами, коли ви є з ним, і якщо шукатимете Його, дасться знайти вам, і якщо оставите Його, Він оставить вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wyszedł naprzeciw Asy i mu powiedział: Słuchajcie mię, Aso i cały Judo, i Binjaminie! Pan był z wami, dopóki byliście z Nim; i jeżeli Go będziecie szukać znajdziecie go; ale jeśli go opuścicie opuści was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyszedł on więc przed Asę i rzekł do niego: "Posłuchaj mnie, Aso, oraz cała Judo i Beniaminie! JAHWE jest z wami, dopóki wy jesteście z nim; i jeśli będziecie go szukać, da się wam znaleźć, lecz jeśli go opuścicie, on opuści was.